

Dorota Karaszewska

Warszawa, 27.03.2018

kierownik działu wydawnictw

Zachęta — Narodowa Galeria Sztuki

pl. Małachowskiego 3

00-916 Warszawa

REFERENCJE

Niniejszym informuję, że od 2015 roku korzystamy z usług Pani Aleksandry Piaseckiej w zakresie wykonywania tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na angielski, i co ważne, również z języka niemieckiego na język angielski. Tłumaczka ta pracowała przy przygotowaniu przez Zachętę m.in. katalogu *Gregor Schneider. Unsubscribe* oraz *Anna Jermolaewa. Dobre czasy, złe czasy/Good Times, Bad Times*. Kilkakrotnie wykonywała tłumaczenia do Magazynu *Zachęta*, którego cykl wydawniczy jest zawsze bardzo krótki, co wymaga od tłumacza pełnej dyspozycyjności i szybkiego reagowania na zgłaszane potrzeby, a także m.in. podpisy do wystawy *Przyszłość będzie inna. Wizje i praktyki modernizacji społecznych po roku 1918*.

Tematyka tłumaczeń dotyczyła sztuki nowoczesnej i współczesnej, co wymagało od tłumacza częstego sięgania do źródeł w celu zapoznania się ze specyficzną terminologią, nazewnictwem, funkcjonującymi już uzusami w kwestii tytułów prac itp. Ze wszystkimi tymi kwestiami Pani Aleksandra Piasecka radzi sobie znakomicie, jest również dyspozycyjna, kompetentna, a tłumaczenia są zawsze gotowe w umówionym terminie.

Pani Aleksandra Piasecka posiada biegłą znajomość języka angielskiego, znakomicie radzi sobie również z tłumaczeniami z języka niemieckiego na angielski. Jej przekłady kilkakrotnie było wysoko oceniane przez naszych czytelników i widzów.

Z przyjemnością rekomenduję panią Aleksandrę Piasecką jako profesjonalnego tłumacza języka angielskiego.

Dorota M. Karaszewska

Kierownik Działu Wydawnictw
Galerii Zachęta